

**PASIŪLYMAS (2022-KKJ-136) DŪMŲ AUŠINIMO KONDENSACINĖS SISTEMOS DALIES INŽINERINĖS PROJEKTAVIMO IR KONSULTAVIMO PASLAUGŲ PIRKIME VYKDOMAME SKELBIAMŲ DERYBŲ BŪDU / TENDER FOR PROCUREMENT (2022-KKJ-136) FLUE GAS TREATMENT FACILITY QUENCH AND CONDENSER SYSTEMS ENGINEERING AND CONSULTING SERVICES BY MEANS OF PUBLISHED NEGOTIATIONS**

**1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER**

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai / Name of the Supplier / Names of the Members of a Group of Suppliers	LAB
Tiekėjo registracijos vieta – šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / Place of registration of the Supplier – country or territory (for natural persons – permanent residence (country) and nationality)	FRANCE
Tiekėją kontroliuojančių <sup>1</sup> asmenų registravimo vieta – šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo - nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / Place of registration of the persons controlling <sup>2</sup> the Supplier – country or territory (for natural persons – permanent residence (country) and nationality)	GERMANY
Tiekėjų grupės bendras atstovas arba vadovaujantis narys (pildoma, jei pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė) / Representative or the Lead Member of a Group of Suppliers (to be completed if the Tender is submitted by a Group of Suppliers)	

**2. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS / AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS**

2.1. Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo sąlygose (kaip jos apibrėžtos Bendrosiose pirkimo sąlygose) nustatytais tolesnėmis Pirkimo procedūromis ir būsimos Sutarties sąlygomis (tiek bendraja, tiek specialiaja dalimis).

2.2. Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

2.1. We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Procurement Conditions (as defined in the General Procurement Conditions) and the Conditions (both general and special parts) of the Contract to be concluded.

2.2. We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Procurement Conditions, including the Technical Specifications, that our Tender is fully compliant therewith, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established in the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of the Procurement and the Contract. Preparation of our Tender included taking into consideration of the regulations on occupational safety and working conditions.

<sup>1</sup> Kontrolės teisė suprantama taip, kaip ji apibrėžta Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 3 straipsnio 9 dalyje: **Kontrolė** – visokios iš Lietuvos Respublikos ar kitos valstybės įstatymų ar sandorių atsirandančios teisės, suteikiančios juridiniam ar fiziniam asmeniui galimybę daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto veiklai, įskaitant:

1) nuosavybės teisę į visą ar dalį ūkio subjekto turto arba teisę naudoti visą ar dalį ūkio subjekto turto;  
2) kitas teises, kurios leidžia daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto organų sprendimams ar personalo sudėčiai.

<sup>2</sup> The right of control is understood as defined in Article 3 (9) of the Law on Competition of the Republic of Lithuania: **Control** means any rights arising from the laws or transactions of the Republic of Lithuania or another country which entitle a legal or natural person to exert a decisive influence on the activity of an undertaking, including:

1) the right of ownership to all or part of the assets of the undertaking or the right to use all or part of the assets of the undertaking;  
2) other rights which permit exertion of a decisive influence on the decisions of the bodies of the undertaking or the composition of its personnel.

**3. INFORMACIJA APIE PLANUOJAMUS PASITELKTI SUBTIEKĖJUS AR RĖMIMĄSI KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS / INFORMATION ABOUT THE SUB-SUPPLIERS TO BE ENGAGED OR RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES**

Jeigu Tiekėjas Pasiūlymo pateikimo metu keičia Paraiškos formoje nurodytus Ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi, tuomet reikia užpildyti 3.1. punkte esančią lentelę ir pateikti Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi, užpildytus ir pasirašytus EBVPD.

If during the submission of the Tender, the Supplier changes the Economic Entities on whose capacities the Supplier relies and indicated in the Application Form, the Supplier must fill in the table in paragraph 3.1 and present the filled-in and signed ESPD of the Economic Entities on whose capacities the Supplier relies.

3.1. Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi / The Economic Entities on whose capacities the Supplier relies:  
**No sub-suppliers are planned to be used or will be defined later.**

Eil. Nr. / No	Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, pavadinimas / Name of the Economic Entity on whose capacities the Supplier relies	Ūkio subjekto, kurių pajėgumais remiamasi, registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory of the Economic Entities on whose capacities the Supplier relies – country or territory (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) are registered at	Ūkio subjekto, kurių pajėgumais remiamasi, kontroliuojančių asmenų registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory of the persons controlling the Economic Entity on whose capacities the Supplier relies (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) are registered at	Kvalifikacijos reikalavimų, kuriems atitikti bus naudojami Ūkio subjekto pajėgumai, pavadinimas (Pagal SPS 4 priedo II dalyje A punkte „Techniniai ir profesiniai reikalavimai“ reikalavimus) Description of qualification requirements, which would be met by relying on capacities of Economic Entities (In accordance with the requirements of Clause A “Technical and Professional Requirements” of Part II of Annex 4 to the SPC)	Ar pats Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys atitinka kvalifikacijos reikalavimą, kuriam pasitelkiami Ūkio subjektai? / Does the Supplier/Member of the Supplier Group itself meet the Qualification Requirements that Economic Entities are being relied on for?		Perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis/ The disposed share of contractual obligations
					<input type="checkbox"/> Taip / Yes	<input type="checkbox"/> Ne / No	
1.	.....			Pvz.: SPS 4 priedo II dalyje C punkte 1 – teisė teikti perkamas paslaugas	<input type="checkbox"/> Taip / Yes	<input type="checkbox"/> Ne / No	Pvz.: perduodama dalis – ataskaitos parengimas / E.g.: <u>the part to be transferred is the preparation of the report</u>
2.	.....			Pvz.: SPS 4 priedo II dalyje C punkte 1 – darbų kodas 3.4.	<input type="checkbox"/> Taip / Yes	<input type="checkbox"/> Ne / No	Pvz.: perduodama dalis – gerbūvio sulvarkymas / E.g.: <u>the transferred part is the arrangement of well-being</u>

Lentelėje Tiekėjo nurodytus kvalifikacijos reikalavimus gali atitikti Tiekėjas ir (ar) Ūkio subjektas arba abu kartu.

**Pastaba:** Jeigu Tiekėjas pats atitinka Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus pagal VPĮ 49 str. / PĮ 62 str., jo pasitelktų Ūkio subjektų kvalifikacija ir užpildytas EBVPD nebus tikrinami prieš nustatant laimėjusį pasiūlymą, tokie Ūkio subjektai bus laikomi subtiekejais.<sup>3</sup> Tokiu atveju Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, EBVPD pateikti nereikalaujama.

Pirkėjui paprašius, pateiksime įrodymus, kad, vykdant Sutartį, mums bus prieinami lentelėje nurodytų Ūkio subjektų pajėgumai.

The Qualification Requirements applicable to the Supplier may be met by the Supplier and (or) the Economic Entity, or both of them jointly.

**Note:** If the Supplier himself complies with the Qualification Requirements established in the Procurement Documents in accordance with Article 49 of the LPP / Article 62 of the LP, the qualification of the Economic Entities engaged and filled-in ESPD shall not be verified, and such Economic Entities shall be considered to be sub-suppliers.<sup>4</sup> In this case, it shall not be required to submit the ESPD of the Economic Entity whose capacities are to be relied on.

Upon the Buyer's request, we would submit proofs that we would have access to the capacities of the Economic Entities listed in the table within the course of implementation of the Contract.

3.2. Subtiekejai, kurie bus pasitelkiami Sutarties vykdymui / Sub-suppliers to be used for the performance of the Contract:

Eil. Nr. / No	Subtiekejo pavadinimas <sup>5</sup> / Name of the Sub-supplier <sup>6</sup>	Subtiekejo registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory the Sub-supplier – (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) is registered at	Subtiekeją kontroliuojančių asmenų registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory the persons controlling the Sub-supplier (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) are registered at	Subtiekejui perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis, kuriai nekeliama kvalifikacijos reikalavimai / The part of the contractual obligations that is not subject to Qualification Requirements that is transferred to the Sub-supplier
1.	.....			<i>Pvz.: perduodama dalis – ataskaitos parengimas / E.g.: the part to be transferred is the preparation of the report</i>
2.	.....			<i>Pvz.: perduodama dalis – gerbūvio sutvarkymas / E.g.: the transferred part is the arrangement of well-being</i>

**Pastaba:** Subtiekejų užpildytų ir pasirašytų EBVPD nereikalaujama / **Note:** Sub-suppliers are not required to submit completed and signed ESPDs.

<sup>3</sup> Tačiau tai neapriboja Tiekėjo teisės pasitelkti Ūkio subjektų ar kartu su Paraiška pateikti Ūkio subjektų atitiktį Pirkimo sąlygoms patvirtinančius dokumentus, kurie bus patikrinti tuo atveju, jei Tiekėjas raštu informuos apie savo kvalifikacijos praradimą ar dėl kitų priežasčių Sutarties vykdymo metu paaiškėtų aplinkybės, kurioms esant Tiekėjas turėtų remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais.

<sup>4</sup> But it does not limit the Supplier's right to rely on Economic Entities or submit, together with the Application, the documents confirming compliance of Economic Entities with the Procurement Conditions, who will be selected in case the Supplier will inform in writing about the loss of qualification or circumstances will manifest for other reasons during the performance of the Contract because of which the Supplier would have to rely on capacities of other Economic Entities.

<sup>5</sup> Nurodomas konkretus Subtiekejo pavadinimas, jei žinomas Paraiškų pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „Nežinomas“. Jei konkretus Subtiekejas nėra žinomas Pasiūlymo pateikimo metu, Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekejai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalyje / PĮ 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalyje nustatytų sąlygų.

<sup>6</sup> Provide the name of the specific Sub-supplier, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as "Unknown". If the specific Sub-supplier is not known at the time of submitting the Tender, the Supplier confirms that only Sub-supplier who do not meet any of the conditions laid down in Article 45 (2<sup>1</sup>) of the LPP / Article 58 (4<sup>1</sup>) of the LP shall be used for the performance of the Contract.

**4. INFORMACIJA APIE SIŪLOMAS PREKES/MEDŽIAGAS, JŲ SUDEDAMĄSIAS DALIS, PASLAUGŲ KILMĘ / INFORMATION ABOUT THE OFFERED GOODS/MATERIALS INCLUDING THEIR COMPONENTS, ORIGIN OF SERVICES**

Patvirtinu, kad siūlomos Medžiagos (įskaitant jų sudedamąsias dalis bei prekių ir jų dalių gamintojus) **nėra** pagamintos Rusijos Federacijos, Baltarusijos Respublikos teritorijose, Ukrainos teritorijos dalių – aneksuoto Krymo ir kitos Ukrainos vyriausybės nekontroliuojamose teritorijose, Moldovos Respublikos vyriausybės nekontroliuojamose Padniestrės teritorijose, Sakartvelo vyriausybės nekontroliuojamose Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijose. **Papildomai turi būti pateikiamas užpildytas Pasiūlymo formos priedas Nr. 4.**

Patvirtinu, kad perkamos Paslaugos **nebus** teikiamos iš Rusijos Federacijos, Baltarusijos Respublikos, Ukrainos teritorijos dalių – aneksuoto Krymo ir kitos Ukrainos vyriausybės nekontroliuojamos teritorijos, Moldovos Respublikos vyriausybės nekontroliuojamos Padniestrės teritorijos, Sakartvelo vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos. **Papildomai turi būti pateikiamas užpildytas Pasiūlymo formos priedas Nr. 4.**

I do hereby confirm that the offered **Materials are manufactured** in the Russian Federation, the Republic of Belarus, in the following territories of Ukraine – the annexed Crimea and other territories not controlled by the Government of Ukraine, in the territory of Transnistria, which is not controlled by the Government of the Republic of Moldova, in the territories of Abkhazia and South Ossetia, which are not controlled by the Government of Georgia. **In addition, the completed Annex No 4 to the Tender Form must be submitted.**

I do hereby confirm that the purchased Services **will not be provided** from the Russian Federation, the Republic of Belarus, the following territories of Ukraine – the annexed Crimea and other territories not controlled by the Government of Ukraine, the territory of Transnistria, which is not controlled by the Government of the Republic of Moldova, the territories of Abkhazia and South Ossetia, which are not controlled by the Government of Georgia. **In addition, the completed Annex No 4 to the Tender Form must be submitted.**

**5. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE**

5.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurais / The Tender price shall be indicated in euros.

5.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę / The Tender price shall be indicated by filling in the table provided:

Eil. Nr. / No	Pirkimo objektas / Procurement object	Preliminarus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu (ne daugiau kaip) <sup>7</sup> / Preliminary quantity of the Contract during the period of validity (not more than) <sup>8</sup>	1 mato vieneto įkainis, EUR be PVM / 1 unit price, EUR excluding VAT	Kaina, EUR be PVM <sup>9</sup> / Price in EUR excluding VAT <sup>10</sup>
A	B	C	D	E
1.	Inžinieriaus-techniko konsultavimo paslaugos / Engineer-technician consultation services	750 valandos / hours	162,5 EUR per hour	121 875 EUR
2.	Aukšto lygio vyresniojo inžinieriaus-vadovo projektavimo paslaugos / Senior engineer-manager designing services	750 valandos / hours	212,5 EUR per hour	159 375 EUR

<sup>7</sup> Nurodytas preliminarus kiekis Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

<sup>8</sup> Indicated preliminary quantity of the Procurement object. The Buyer does not undertake to purchase the entire specified quantity.

<sup>9</sup> Kaina EUR be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį EUR be PVM iš preliminarus kiekio.

<sup>10</sup> The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the price in EUR excluding VAT by the preliminary quantity.

	Pasiūlymo kaina EUR be PVM <sup>11</sup> / Tender price in EUR excluding VAT <sup>12</sup>	281 250 EUR
	PVM (jei netaikoma, žr. išnašą) <sup>13</sup> / VAT (if not applicable, see footnote) <sup>14</sup>	
	Pasiūlymo kaina EUR su PVM / Tender price in EUR including VAT	

## 6. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

6.1. Pasiūlymas galioja BPS 10.1. punkte nurodytą terminą / The Tender shall be valid during the period specified in Paragraph 10.1 of the GPT.

## 7. PASIŪLYMO FORMOS PRIEDAI / ANNEXES TO THE TENDER FORM

- 7.1. Priedas Nr. 1 Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija / Annex No 1 The Supplier's Details and Other Information  
7.2. Priedas Nr. 2 Konfidenciali informacija / Annex No 2 Confidential information  
7.3. Priedas Nr. 3 Žaliojo kriterijaus / reikalavimo aprašas (jeigu teikiamas) / Annex No 3 Description of the Green criterion / requirement (if submitted)  
7.4. Priedas Nr. 4 Informacija apie siūlomas prekes/medžiagas, paslaugų kilmę / Annex No 4 Information about the offered goods/materials, origin of services.

**\*PASTABA: Priedo Nr. 2 su Pasiūlymu pildyti ir pateikti nereikia. Dokumentus pateikti bus prašoma galimo laimėtojo / \* NOTE: Annex No 2 with the Tender need not be completed and submitted. Potentially Successful Tenderer will be asked to submit the documents.**

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtinu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

By signing this Tender, I do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

Aš, Tiekėjas<sup>15</sup>, patvirtinu, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdamas Subtiekėjus priėmiau, neturėdamas tikslo riboti konkurencijos ir įvertinęs Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

I, the Supplier<sup>16</sup>, do hereby confirm that I made the decision to participate in this Procurement by relying on Sub-suppliers without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

I, the Supplier, know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Sub-suppliers it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad jeigu mano pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra

I, the Supplier, know and understand that if information (all or part of it) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the

<sup>11</sup> Pasiūlymo kaina EUR be PVM bus naudojama pasiūlymų vertinimui. Pasiūlymo kaina EUR be PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius, išskyrus PVM mokestį, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, įskaitant sąskaitų pateikimo kaštus per „E.sąskaita“ sistemą. Tai nėra Pirkėjo įsipareigojimas Laimėjusiam Dalyviui sumokėti nurodytą sumą sutarties galiojimo laikotarpiu. Laimėjusiam Dalyviui bus sumokama tik už faktišką kiekį.

<sup>12</sup> The Tender price in EUR excluding VAT will be used for the evaluation of Tenders. The Tender price in EUR excluding VAT must include all costs, all taxes, except VAT tax, payable in accordance with the applicable laws of the Republic of Lithuania, including the costs of submitting invoices through the "E-invoice" system. It is not the Buyer's obligation to pay the specified amount to the Successful Tenderer during the term of the Contract. The Successful Tenderer will only be paid for the actual amount. (if a long-term contract is concluded).

<sup>13</sup> Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, tiekėjas nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka, vadovaudamasis 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos arba PVM įstatymo 95 straipsniu. Tokiu atveju eilutė PVM nepildoma arba joje įrašomas „ne PVM mokėtojas“, arba „netaikoma“.

<sup>14</sup> In cases where, under the legislation in force, the supplier does not have to pay VAT, the supplier shall state the reasons why he does not pay VAT, in accordance with the provisions of the Law of 28 November 2006. Council Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax or on the law on VAT, Article 95. In this case, the VAT line is not filled in, or it is entered "non-VAT payer" or "not applicable".

<sup>15</sup> Jei Pasiūlymą teikia Jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupė, laikoma, kad toliau šiame tekste nurodyti patvirtinimai teikiami kiekvieno susivienijusių tiekėjų grupės nario vardu.

<sup>16</sup> If the Tender is submitted by a Group of Suppliers engaged in a joint venture, it is considered that the confirmations provided below are submitted in the name of each member of the Group of Suppliers.

melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pa

legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46 (4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

\_\_\_\_\_  
(Tiekėjo arba jo įgalioto asmei)

<sup>17</sup> Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.

<sup>18</sup> If the Tender for the Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document authorising the right of signing must be appended to the Tender.